Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielki jest nasz Pan i potężny w mocy, Jego mądrość jest niezmierzona.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielki jest nasz Pan i potężny w swej mocy, A Jego mądrość jest niezgłębiona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielki *jest* nasz Pan i zasobny w moc; jego mądrość jest niezmierzona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wielki jest Pan nasz, i wielki w mocy; rozumienia jego niemasz liczby. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wielki JAHWE nasz i wielka moc jego, a mądrości jego nie masz liczby. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan nasz jest wielki i zasobny w siły, mądrość Jego jest niewypowiedziana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielki jest Pan nasz i potężny w mocy, Mądrość jego jest niezmierzona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielki jest nasz Pan i pełen mocy, Jego mądrość jest niezmierzona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielki jest nasz JAHWE i pełen mocy, a Jego mądrość niepojęta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielki jest nasz Pan i wszechmocny, a mądrość Jego nie zna miary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що дає сніг наче вовну, посипає попіл наче іней, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasz Pan jest wielki i wszechmocny, Jego mądrość jest nieskończona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nasz Pan jest wielki i obfituje w moc; jego zrozumienie jest nie do opowiedzenia. |

1. 1) <x>290 40:28</x> [↑](#footnote-ref-2)